

Contents

Preface	7
Acknowledgment	9
Abbreviations	11
Part 1.	
Introduction	13
1. Objectives and approach	13
2. Classical Tibetan Grammar	17
3. The author Thon mi Sambhota	20
4. Number of grammar treatises	23
5. Authenticity of two grammar texts	25
6. Development of classical Tibetan grammar	31
7. Classical Tibetan grammar in modern Tibetan	39
8. <i>Si tu Zhal lung</i> and its sources	42
Part 2.	
Explanatory remarks on specified topics from	
<i>Si tu Zhal lung</i>	45
1. Paying homage before translation (<i>'Gyur phyag</i>)	45
2. Two secondary suffix letters <i>sa</i> and <i>da</i>	47
3. The second and the fourth case (<i>rnam dbye gnyis pa dang bzhi pa</i>) ..	49
4. What kind of verb should be joined after the third case, instrumental (<i>rnam dbye gsum pa</i>)	52
5. The function of the particles <i>la</i> and <i>na</i>	59
6. The word <i>dang</i>	60
7. The word <i>ming</i>	61
8. Action on self and action on object (<i>byed tshig</i> and <i>bya tshig</i>) in <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	64
9. The way of joining nominal endings explained in <i>Rtags kyi 'jug pa</i> ..	73
10. Some minor differences	77
Part 3.	
A brief biography of Dharmabhadra, author of <i>Si tu Zhal lung</i>	80
Part 4.	
<i>Si tu Zhal lung</i>, commentary on <i>Sum cu pa</i>	84
1. English translation of the root text <i>Sum cu pa</i>	84

2. Transliteration of the root text <i>Sum cu pa</i>	88
3. [SCP 1] English translation of the text <i>Si tu Zhal lung</i> , commentary on <i>Sum cu pa</i>	93
4. [SCP 1] Transliteration of <i>Si tu Zhal lung</i> , first part, commentary on <i>Sum cu pa</i>	125
Part 5.	
<i>Si tu Zhal lung</i>, commentary on <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	154
1. English translation of root text <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	154
2. Transliteration of the root text <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	159
3. [TKJ 1] English translation of text <i>Si tu Zhal lung</i> , second part, commentary on <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	164
4. [II] Transliteration of <i>Si tu Zhal lung</i> , second part, commentary on <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	200
Appendix 1. <i>sGra'i bstan bcos mKhas pa'i kha rgyan</i>	
“Grammatical treatise, Ornament of Wise” 234	
1. An early treatise on Tibetan grammar.	234
Contents of the text	236
Comparison with <i>Sum cu pa</i> and <i>Rtags kyi 'jug pa</i>	237
Meaning of <i>sa mtha' can</i>	239
Insertion of the case particle after the secondary suffix <i>da</i>	241
Conclusion	244
2. Translation of text <i>mKhas pa'i kha rgyan</i>	245
3. Transliteration of text <i>mKhas pa'i kha rgyan</i>	251
Appendix 2. <i>Smra sgo mtshon cha</i>	
(The sword [opening] of the gate of speech) and its role in Tibetan grammar 262	
Its authenticity.	263
Role of <i>Smra sgo</i> in Tibetan grammar	267
Comparison with Tibetan grammar commentaries and some analysis.	268
Appendix 3. Outlines	276
Glossary of Tibetan grammatical terms	284
Bibliography	289
Other sources	292
Dictionaries.	294